from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**Aleksandr Sergeevich Pushkin** (1799-1837)

 (Russia's major classic, post-Romantic poet and novelist; b. Moscow, part African descent; st. at Tsarkoe Tselo, l. St. Petersburg, Romantic and liberal, banished for blasphemy, famous writer, pardoned by Nicholas I, married socialite Natalia Goncharova, affairs, d. in a duel in Saint Petersburg killed by one of his wife's suitors)

**Works**

Pushkin, Alexandr. *(Memories of Tsarkoe Tselo).* c. 1814.

\_\_\_\_\_. *Ruslan and Ludmila.* Folk romantic poem. 1920.

\_\_\_\_\_. *Gavriliad.* Poem. (Author banished for blasphemy).

\_\_\_\_\_. *Boris Godunov.* (Written during Pushkin's banishment).

\_\_\_\_\_. *Boris Godunov.* In Pushkin, *The Complete Works:*  *Volume Six: Boris Godunov and Other Dramatic Works.* Trans. Roger Clarke et al. Downham Market (Norfolk): Milner and Co., c. 2000.

\_\_\_\_\_. *Evgenij Onegin.* Verse novel. Written 1823-31, pub. 1825-32. (Written during his banishment).

\_\_\_\_\_. *Evgenij Onegin.* Ed. Dmitry Cizevsky. Cambridge (MA): Harvard UP, 1953.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* Trans. Walter Arndt. New York: Dutton, 1963. Rev. 1965.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* Trans. Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky. Harmondsworth: Penguin, 1964.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* By Aleksandr Pushkin. Trans. with a commentary by Vladimir Nabokov. 4 vols. New York: Bollingen, 1964.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* Rev. ed. Princeton: Princeton UP, 1975. 1981.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin: A Novel in Verse.* By Aleksandr Pushkin; translated from the Russian, with a commentary, by Vladimir Nabokov. 4 vols. London : Routledge and Kegan Paul, [1976].

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* Trans. Charles Johnston. London: Scolar Press, 1977.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* Trans. Charles Johnson. Harmondsworth: Penguin, 1979.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin.* In Pushkin, *The Complete Works: Volume Four: Eugene Onegin.* Trans. James Falen and Roger Clarke. Downham Market (Norfolk): Milner and Co., c. 2000.

\_\_\_\_\_. *The Stone Guest.* Drama.

\_\_\_\_\_. *The Bronze Horseman.* Introd. and trans. Robert Powell-Jones. Malton: Stone Trough, c. 2000.

\_\_\_\_\_. *El caballero de bronce.*

\_\_\_\_\_. *(Peter the Great's Negro).* Historical novel.

\_\_\_\_\_. *The Captain's Daughter.* In Pushkin, *The Complete Works: Volume Seven: The Captain's Daughter.* Trans. Paul Debreczeny. Downham Market (Norfolk): Milner and Co., c. 2000.

\_\_\_\_\_. *La hija del capitán.* Novel.

\_\_\_\_\_. "The Pistol Shot." Story.

\_\_\_\_\_. "The Queen of Spades." Story.

\_\_\_\_\_. "Mozart and Salieri." Trans. Vladimir Nabokov.

\_\_\_\_\_. "Mozart y Salieri." Drama. In *Antología de piezas cortas de teatro.* Ed. Nicolás González Ruiz. Barcelona: Labor, 1965. 2.1191-93.\*

\_\_\_\_. "La ondina." Drama. In *Antología de piezas cortas de teatro.* Ed. Nicolás González Ruiz. Barcelona: Labor, 1965. 2.1194-99.\*

\_\_\_\_\_. (Bielkin stories).

\_\_\_\_\_. (Pikovaia Dama).

\_\_\_\_\_. "The Coffinmaker." Story.

\_\_\_\_\_. "On Man's Duties: An Essay for Silvio Pellico." 1836. In *The Critical Prose of Alexander Pushkin.* Trans. Carl Proffer. Bloomington: Indiana UP, 1969.

\_\_\_\_\_. (Complete works). 6 vols. Russia: Academia, 1936.

\_\_\_\_\_. *The Tempest.*

\_\_\_\_\_. *La ventisca y otros cuentos.* Trans. Odile Gommes. Madrid: Edaf, 1967.

\_\_\_\_\_. *Dubrovski. Los relatos de Belkin.* Estella: Salvat, 1983.

\_\_\_\_\_. *The Queen of Spades and Other Stories.* Trans. Alan Meyers. (World's Classics). Oxford: Oxford UP, 1997.

\_\_\_\_\_. *Rusalka.*

\_\_\_\_\_. *The Complete Works: Vol. 3: Lyric Poems, 1826-1836.* Various translators. *Volume Four: Eugene Onegin.* Trans. James Falen and Roger Clarke. *Volume Six: Boris Godunov and Other Dramatic Works.* Trans. Roger Clarke et al. *Volume Seven: The Captain's Daughter.* Trans. Paul Debreczeny. *Volume Ten: Letters, 1815-1826.* Trans. J. Thomas Shaw. Downham Market (Norfolk): Milner and Co., c. 2000.

\_\_\_\_\_. *The Critical Prose of Alexander Pushkin.* Trans. Carl Proffer. Bloomington: Indiana UP, 1969.

Feinstein, Elaine, ed. *After Pushkin: Versions of the Poems of Alexander Sergeevich Pushkin.* Manchester: Carcanet / Folio Society, c. 2000.

Hughes, O. R., RIP Hughes and Gleb Strube, eds. *A Century of Russian Prose and Verse from Pushkin to Nabokov.* New York: Harcourt, 1967.

Nabokov, Vladimir, trans. *Three Russian Poets.* Verse translation. Norfolk (CT): New Directions, 1945. Enlarged ed., under the title *Pushkin, Lermontov, Tyutchev.* London: Lindsay Drummond, 1947.

**Criticism**

Benítez Burraco, Antonio. *Tres ensayos sobre literatura rusa: Pushkin, Gógol y Chéjov.* (Acta Salmanticensia; Estudios Filológicos, 313). Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2006. (Pushkin's poetry, *The Overcoat,* Chekhov's 'small trilogy').

Bethea, David M. *Realizing Matters: Alexander Pushkin and "The Life of the Poet."* (Wisconsin Center for Pushkin Studies series). U of Wisconsin P, 1998.

Благой, Дмитрий. *Мастерство Пушкина.* Москва, 1955.

Boyd, Brian. "Nabokov, Pushkin, Shakespeare: Genius, Generosity, and Gratitude in *The Gift* and *Pale Fire.*" In Boyd, *Stalking Nabokov: Selected Essays.* New York: Columbia UP, 2011. 203-13.\*

Briggs, A. D. P., ed. *Alexander Pushkin: A Celebration of Russia's Best-Loved Writer.* Hazar, c. 2000.

Chemiakin, Mikhail, and Vladimir Retsepter. *The Return of Pushkin's Rusalka.* St. Petersburg: Pushkin State Theatre Center, c. 2000.

Clayton, J. Douglas. *Alexander Pushkin's Eugene Onegin.* Toronto: U of Toronto P, 1985.

Cooke, Brett. *Pushkin and the Creative Process.* UP of Florida, 1998.

Davydov, Sergej. "Nabokov and Pushkin." In *The Garland Companion to Vladimir Nabokov.* Ed. Vladimir Alexandrov. New York: Garland, 1995. 482-96.\*

Dolack, Tom. "Homo Oneginensis: Pushkin and Evo-Cognitive Approaches to Literature." *Style* 46.3-4 (2012): 338-54.\*

 <http://www.engl.niu.edu/ojs/index.php/style/article/view/318/252>

 2013

Dolinin, Alexander. *"Eugene Onegin."* In *The Garland Companion to Vladimir Nabokov.* Ed. Vladimir Alexandrov. New York: Garland, 1995. 117-30.\*

Dostoevsky, Fyodor M. *Diario de un escritor, II (1876-1881).* Trans. Luis Abollado. In Dostoievski, *Obras Completas.* Vol. 9. Gen. ed. Augusto Vidal. (Biblioteca Autores de Siempre). Barcelona: Vergara, 1969. (1876-77 journal; August 1880; Jan. 1881; including "La sumisa: Relato fantástico", 1876, trans. A. Vidal, 173-218; Notes on Russian politics and nationalism; on Tolstoy, Pushkin, Lermontov and Nekrasov)

Garrard, John, ed. *The Russian Novel from Pushkin to Pasternak.* New Haven: Yale UP, 1983.

Goscilo, Helena. "Multiple Texts in *Eugene Onegin:* A Preliminary Analysis." *Russian Literature Triquarterly* 23 (1990): 271-85.

Kagan, Matvei Isaevich. "O puchkinskich poèmakh" ["On Pushkin's Narrative Poems"]. In *V mire Pushkina: Svornik statei.* Ed. S. Mashinskii. Moscow: Sovetskii pisatel', 1974. 85-119.

Kahn, Andrew. "Trailing Pushkin." Reviews. *TLS* 10 March 2000: 24.\*

Lotman, Iuri M. (Юрий Лотман). "Идейная структура 'Капитанской дочки'." In *Пушкинский сборник.* Псков, 1962. 3–20.

Lukács, Georg. "Pushkin's Place in World Literature." In Lukács, *Writer and Critic.* London: Merlin, 1978. 227-56.

Lunacharsky, Anatoly. "Alexander Pushkin." 1922. In Lunacharsky, *On Literature and Art.* Moscow: Progress, 1965. 93-100.

Malia, Martin. *Russia under Western Eyes: From the Bronze Horseman to the Lenin Mausoleum.* Cambridge (MA): Harvard UP-Belknap Press, 1999.

Mashinskii, S., ed. *V mire Pushkina: Svornik statei.* Moscow: Sovetskii pisatel', 1974.

Meyer, Priscilla. "Nabokov's *Lolita* and Pushkin's *Onegin:* McAdam, McEve and McFate." In *The Achievements of Vladimir Nabokov: Essays, Studies, Reminiscences and Stories.* Ed. George Gibian and Stephen Jan Parker. Ithaca: Cornell University Center for International Studies, 1984. 179-212.\*

Monnier, A. "Pushkin (1799-1837)." In *A History of European Literature.* Ed. Annick Benoit-Dusausoy and Guy Fontaine. London: Routledge, 2000. 438-41.\*

Nabokov, Vladimir. "Pouchkine, ou le vrai et le vraisemblable." Essay. (French). *Nouvelle Revue Française* (March 1937): 362-78. Rpt. in *Magazine littéraire* 233 (1986): 49-54.\*

\_\_\_\_\_. "Pushkin, or the Real and the Plausible." Trans. Dmitri Nabokov. *New York Review of Books* 31 March 1988.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: *Onegin* in English." *Partisan Review* (Autumn 1955): 496-512.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: *Onegin* in English." In *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida.* Ed. Rainer Schulte and John Biguenet.Chicago:University of Chicago Press, 1992. 127-143.

\_\_\_\_\_. "Problems of Translation: 'Onegin' in English." 1955. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 71-83.\*

\_\_\_\_\_. *Notes on prosody, and Abram Gannibal; from the Commentary to the author's translation of Pushkin's Eugene Onegin.* (Bollingen series, 72) Princeton (NJ): Princeton UP, [c1964].

\_\_\_\_\_. "On Translating Pushkin: Pounding the Clavichord." Rev. of Arndt's translation. *New York Review of Books* 30 April 1964: 14-16.

\_\_\_\_\_. "Pounding the Clavichord." In Nabokov, *Strong Opinions.* New York: Random House-Vintage International, 231-40.\*

\_\_\_\_\_. Letter to Editor. "Nabokov v. Deutsch." *New Statesman* 22 Jan. 1965.

\_\_\_\_\_. "Pushkin v. Deutsch." *New Statesman* 23 April 1965.

\_\_\_\_\_. "Nabokov's Onegin." Letter to Editor. *Encounter* (May 1966): 91-92.

\_\_\_\_\_. "Translation." Letter to Editor. *New York Review of Books* 20 Jan. 1966.

\_\_\_\_\_. "Pushkin's English." Letter to Editor. *New Statesman* 19 Jan. 1968.

Naumann, Marina Turkevich. *Nabokov and Pushkin Tuning Fork.* Princeton: Princeton University, 1991.

Ortiz, Javier. "The Ironic Narrative in *Eugene Onegin* and *Don Juan." Revista Canaria de Estudios Ingleses* 24 (1992): 19-32.

Petrovskij, Michail. "Die Morphologie von Pushkins Erzählung 'Der Schuss'." Ed. and trans. Matthias Aumüller. In *Russische Proto-Narratologie: Texte in kommentierten Übersetzungen.* Ed. Wolf Schmid. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2009. 67-89.\*

Rev. of *Eugene Onegin.* By A. Pushkin, trans. V. Nabokov. *TLS* 28 jan. 1965.

Rubás, Stanislav. *Já písi vám: Evzen Onegin v Ceskych prekladech.* Brno: Host, 2009.

Schmid, Wolf. "8. Psychologia in absentia: Aleksandr Puskins Belkin-Erzählungen." In Schmid, *Mentale Ereignisse.* Berlin: De Gruyter, 2017. 191-212.\*

\_\_\_\_\_. "18. Aleksandr Puskin: Vielstimmige Charaktere." In Schmid, *Mentale Ereignisse.* Berlin: De Gruyter, 2017. 399.\*

\_\_\_\_\_. *Narrative Motivierung: Von der romanischen Renaissance bis zur russischen Postmoderne.* (Narratologia, 69). Berlin and Boston: De Gruyter, 2020.\* (Aristotle, Russian formalists, Wolfram, Gottfried, Boccaccio, Cervantes, Hoffmann, Mérimée, Henry James, Dostoevsky, Goethe, Zamyatin, Robbe-Grillet, Jurij Olesa, Andrej Bitov, Gogol, Antonij Perovskij, Pushkin, Sterne).

 <https://www.degruyter.com/view/title/575096>

 2020

\_\_\_\_\_. "4. Functions and Areas of Application." In Schmid, *Figurally Colored Narration: Case Studies from English, German, and Russian Literature.* Berlin and Boston: de Gruyter, 2022. 58-123.\* (Chekhov, "The Bride"; Bellow, "Looking for Mr. Green"; Chekhov, "The Student," Jurij Trifonov, *The Long Goodbye*; Mansfield, "The Daughters of the Late Colonel"; Dieter Wellershoff, "The Normal Life"; Hemingway, "Up in Michigan"; Dickens, *Little Dorrit*; Austen, *Emma*; Mann, "Tristan"; Dostoevsky, "A Nasty Anecdote", *Crime and Punishment*; Pil'njak, *The Naked Year*; Tolstoy, "The Forged Coupon"; Fay Weldon, "Weekend"; children's fiction; Dostoevsky, *The Eternal Husband*, *The Double;*Pushkin, "The Coffinmaker"; Shirley Jackson, "The Lottery"; Faulkner, "Elly"; Illusion, Description, Dreams, Foreshadowing, Mood, Characterization, Flashbacks).

 <http://doi.org/10.1515/9783110763102-005>

 2022

Shapiro, Michael. "Pushkin's Poetic Mentors." In Shapiro, *The Sense of Form in Literature and Language.* Houndmills: Macmillan, 1998. 117-42.\*

Shapiro, Michael, and Marianne Shapiro. "Pushkin's Poetic Mentors." In *The Sense of Form in Literature and Language.* 2nd ed. by Michael and Marianne Shapiro. California: Scotts Valley, 2009. 223-58.\*

Shklovski, Viktor. *Ocherki po poetike Pushkina.* Berlin, 1923.

\_\_\_\_\_. *"Eugenio Oniegin:* Pushkin y Sterne." In *Antología del formalismo ruso y el grupo de Bajtin.* Ed. Emil Volek. Madrid: Fundamentos, 1992. 187-90.

Tammi, Pekka. "Nabokov's Symbolic Cards and Pushkin's 'The Queen of Spades'." *The Nabokovian* 13 (1984): 31-32.

Tynianov, Iuri (Iouri Tynianov). "Les archaïstes et Pouchkine." In Tynianov, *Formalisme et histoire littéraire.* Ed. and trans. Catherine Depretto-Genty. Lausanne: L'Age d'Homme, 1991. 42-181.\*

Simmons, Ernest. Rev. of *Eugene Onegin.* By A. Pushkin, trans. V. Nabokov. *New York Times Book Review* 28 June 1964.

Ulicny, Miloslav. Rev. of *Já písi vám: Evzen Onegin v Ceskych prekladech.* By Stanislav Rubás. *Hermeneus* 12 (2010): 281-83.\*

Wilson, Edmund. "In Honour of Pushkin." 1937. In Wilson, *The Triple Thinkers.* London: Lehmann, 1952. 37-63.\*

\_\_\_\_\_. Rev. of *Eugene Onegin.* By A. Pushkin. Trans. V. Nabokov. *New York Review* 26 August 1965.

\_\_\_\_\_. Rev. of *Eugene Onegin.* Rev. version in Wilson, *A Window on Russia.* New York: Farrar, 1972.

Zhirmunski, Viktor. "Byron y Pushkin: El concepto de influencia literaria." In *Antología del formalismo ruso y el grupo de Bajtin.* Ed. Emil Volek. Madrid: Fundamentos, 1992. 191-204.\*

Wain, John. Rev. of *Eugene Onegin.* By A. Pushkin, trans. V. Nabokov. *Listener* 29 April 1965.

Literature

Nabokov. "On Translating 'Eugene Onegin'." In Nabokov, *Poems and Problems.* New York: McGraw-Hill, 1970. 175.

Music

Djargomijski. *Rusalka.* Opera.

Shostakovich, Dmitri. *Three Romances on Poems by Pushkin* op. 46a. In Shostakovich, *The Orchestral Songs, Vol. 1.* Sergei Leiferkus. Gothenburg Symphony Orchestra / Neeme Järvi. CD. Hamburg: Deutsche Grammophon, 1994.\* ("Regeneration"; "A Jealous Maiden"; "Premonition").

Tavener, John. *Diódia. The World. Akhmatova Songs. Many Years.* Patricia Rozario. The Vanbrugh Quartet. CD. London: Hyperion, 2001.\* (Akhmatova Songs: "Dante," "Pushkin and Lermontov," "Boris Pasternak," "Couplet," "The Muse," "Death").

Tchaikovski, Piotr Ilich *Eugene Onegin.* Opera in three acts. Libretto by Tchaikovski, based on the poem by Aleksandr Pushkin. 1877-78.

\_\_\_\_\_. *Eugene Onegin: Arias and Scenes.* Weikl, Kubiak, Burrows, Hamari, Ghiaurov. John Alldis Choir; Orchestra or the Royal Opera House, Covent Garden / Sir Georg Solti. Prod. Decca, 1975. CD. (La Gran Opera). Madrid: Decca / Club Internacional del Libro, 1999.\*

\_\_\_\_\_. *Pikovaya Dama.* Opera in three acts. Libretto by Modest Tchaikovsky, after Pushkin. Written 1890.

\_\_\_\_\_. *Pique Dame: The Queen of Spades.* Vladimir Atlantov, Mirella Freni, Sergei Leiferkus, Maureen Forrester, Dmitri Hvorostovsky, Katherine Ciesinski, Dominique Labelle, Janis Taylor, Ernesto Gavazzi, Julian Rodescu, Richard Clement, Dennis Petersen, Jorge Chaminé. Tanglewood Festival Chorus (John Oliver). American Boychoir. Boston Symphony Orchestra / Seiji Ozawa. Prod. Jay David Saks. Rec. 1991. 3 CDs, with libretto in Russian (translit. Martin Cooper 1977), English (trans. Martin Cooper, 1977), German (trans. Dr. Detlef Gojowy, 1977) and French (André Lischke, 1977). Notes by Steven Ledbetter. (RCA Victor Red Seal). BMG Ariola, 1992.\*